

# ECI/MCI User Agreement

between

## the Association for Computational Linguistics

and

User: \_\_\_\_\_ User's research group (if applicable):

\_\_\_\_\_ The Association for Computational Linguistics (hereafter referred to as "**ACL**") agrees, on receipt of these signed agreements, to make the European Corpus Initiative Multilingual Corpus 1 (ECI/MCI), composed of material specified in Appendix A, available to the user listed above (hereafter referred to as "**User**") on behalf of the European Corpus Initiative (ECI)

The ECI, sponsored by the European Chapter of the Association for Computational Linguistics (EACL), the European Network in Language and Speech (ELSNET), the Network for European Reference Corpora (NERC), the Human Communication Research Centre (HCRC---funded in part by the UK Economic and Social Research Council), the Institute Dalle Molle pour les etudes semantique et cognitives (ISSCO) and the Linguistic Data Consortium (LDC), is an activity which collects machine readable text for the purpose of scientific and humanistic research, and distributes it at cost and without royalties.

Under this agreement, **User** will receive a machine-readable copy of the material specified in Appendix A. **User** agrees to use the material received under this agreement only for research purposes. **User** further agrees not to re-distribute the material to others outside of **User's research group**, and agrees to inform all members of **User's research group** who have access to the material of the terms of this agreement, and to ensure their compliance with them.

Copies of the material may be made for backup purposes, or for the purposes of making data available to members of **User's research group**, but User shall ensure that a copy of this agreement is included in all such copies.

**User** acknowledges that some of the material, as specified in Appendix A, is subject to copyright (and other) restrictions, and that violations of such restrictions may result in legal liability. **User** agrees to refrain from violating the restrictions, and to notify all associates who access the material of the restrictions.

**ACL** gives no warranties and makes no representation that the material will be suitable for any particular purpose, accepts no responsibility for any limitations or errors in the material, and accepts no liability for any damages or losses which may arise from **User's** use of the material.

Please note that a further special agreement is attached hereto covering the use of the French material provided by Le Monde, which must also be signed and returned.

Copyright in the formatting and organisation of the material above and beyond that originally supplied is held by the ACL.

User shall send a signed copy of this agreement by facsimile to LDC, fax number (+1) 215 573-2175. Alternately, User shall email an electronic version of the signed agreement to LDC at ldc@ldc.upenn.edu

(Signed by User) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

## Appendix A to ECI/MCI User Agreement

## Id. Provider and Restrictions

alb01 Murzaku

Standard conditions.

bul01 Dobрева

Standard conditions.

chi01 Guo Jin

Recipients of the PH corpus by signing the ECI/MCI User Agreement thereby agree 1. To use the PH corpus strictly for research purposes. 2. NOT to re-distribute the material to others outside of their research group, and agree to inform all members of their research group who have access to this material, of the terms of this addendum to the ECI/MCI User Agreement, and to ensure their compliance with them. 3. Upon the completion of their research, when publishing results achieved using the PH corpus, for example in a Bulletin board, short notice or lengthy journal article, to attach in publishing a clear reference phrase such as "the PH corpus (originally selected and processed by Guo Jin and his colleagues) is used in this research."

cze01 Prague, cze02

Anyone using, distributing, modifying and/or making public this material, whether modified or not, or any other material created by any means using this material is specifically requested to append in a conspicuous place the following note: 'Original raw text material for this work has been supplied by Lidove Noviny Publishers, Prague, Czech Republic'.

dut01 Groningen

Standard conditions.

dut02 INL, dut03

The Institute of Dutch Lexicology (INL) must be explicitly acknowledged as the provider of this Dutch material.

eng01 OTA, eng02

The source of this material (Oxford Text Archive) must be acknowledged in all publications.

est01 Turku

Standard conditions.

gae01 OTA

The source of this material (Kevin Donnelly) must be acknowledged in all publications.

fre01 Le Monde

Separate user agreement form attached hereto must be also be signed.

ger01 DFKI

This material comes from DiTo, a database of German syntactic material centrally administered at the German AI Center (Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz) in Saarbrücken. Please acknowledge us in any use you make of it, and please inform us of the use. For further information and updates on DiTo, contact Klaus Netter, netter@dfki.uni-sb.de

ger02 University of Munster

Standard conditions.

ger03 Frankfurter Rundschau

Standard conditions.

ger04 Donaukurier

Standard conditions.

gre01 University of Munster

Standard conditions.

ita01 OTA

The source of this material (Andrew Wilkin) must be acknowledged in all publications.

ita03 Burr

The source of this material (Elisabeth Burr) must be acknowledged in all publications.

jap01 Breen/Lunde

The material described here may be used or distributed by anyone provided only that it is made available free and each included file is included in its present form, without modification.

jap02 ITU

Standard conditions.

- lat01 Schroder  
Standard conditions.
- lit01 Marcinkeviciene  
Standard conditions.
- mal01 University Sains Malaysia  
Standard conditions.
- mul01 UBS  
Standard conditions.
- mul02 SFISAR  
The source of this material (Swiss Federal Institute for Snow and Avalanche Research, Weissfluhjoch/Davos, Switzerland) must be acknowledged in all publications. A reprint of any publication making use of these bulletins should be sent to: The Director, SFISAR, 7260 Davos, Switzerland.
- mul03 ISSCO  
Standard conditions.
- mul04 ITU  
International Telecommunication Union explicitly reserves the right to publish any multilingual glossaries derived from the material they have provided.
- mul05 ILO  
Standard conditions.
- mul06 ISSCO  
Standard conditions.
- mul07 BABEL Project  
Standard conditions.
- mul08 OTA  
Standard conditions.
- mul09 Xerox Imaging Systems  
Standard conditions.
- mul10 HCRC  
Standard conditions.
- mul11 Credit Suisse  
Standard conditions.
- mul12 Copenhagen Business School &  
Standard conditions.
- mul13 Braam  
Standard conditions.
- nor01 Bergen  
Standard conditions.
- por01 Ramsey  
Standard conditions.
- rus01 Mikheev  
Standard conditions.
- ser01 Moerk  
Standard conditions.
- spa01 Madrid  
Standard conditions.
- spa02 Moreno  
Standard conditions.
- spa03 University of Munster  
Standard conditions.
- swe01 SUC  
Standard conditions.
- tur01 Oflazer  
This data is in the public domain but may not be used for commercial purposes. The file TURKISH.DOC must

accompany any redistribution.  
tur02 Oflazer  
Standard conditions.

---

# Le Monde Material User Agreement

between

**the Association for Computational Linguistics**

and

User: \_\_\_\_\_

User's research group (if applicable): \_\_\_\_\_

You have asked to obtain a copy of text materials containing about 5 million words of newspaper extracts from *Le Monde*, consisting of articles from September and October 1989, and January 1990.

In order to obtain this material, we request that you sign and date this agreement (preceded by the handwritten phrase "Read and agreed"), and return it (retaining a copy) to the ECI, who will in turn forward it to the original distributor of the material, limsi-cnrs, who will maintain it on file and forward a copy to *Le Monde*.

Our goal is to make this text material freely available for research purposes, without financial compensation except for cost of duplication.

All of the text material contained in this corpus for which there exists a copyright remains the exclusive property of the holder of the copyright, *Le Monde*. You have the authority to use this material for research purposes, and to publish results using this material. You do not have the right to redistribute this material in any form, as obtained or modified, nor to sell it, or to license a right of usage, or to make any commercial use of the material. However, commercial applications resulting from research with this material, including statistical measures, or grammatical rules, are permitted, given that the copyright is respected and that *Le Monde* is duly informed by certified mail (signed receipt) addressed to M. Michel Tatu, *Le Monde*, 15, Rue Falguiere, 75501 Paris Cedex 15 (France), whose agreement will be considered implicit if you are not informed otherwise within one month after the receipt of the corresponding request.

You and your research group are expressly forbidden to publish the original version or an edited version of the text material distributed under this agreement, in printed or in electronic form, with the exception of brief examples presented in scientific papers and reports.

You are also informed that a CD-ROM containing one year of the *Le Monde* newspaper is now commercially available.

(Insert here the handwritten phrase: "Read and agreed")

Signature: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_